

**INTERIMSAFTALE****om samhandel og handelsrelaterede anliggender mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,  
i det følgende benævnt »Fællesskabet«,  
på den ene side,  
og

DE FORENEDE MEXICANSKE STATER,  
i det følgende benævnt »Mexico«,  
på den anden side,

**HAR I BETRAGTNING AF FØLGENDE,**

Den 8. december 1997 blev der i Bruxelles undertegnet en aftale om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Fællesskabet og dets medlemsstater på den ene side og Mexico på den anden side, i det følgende benævnt »den globale aftale«;

formålet med denne globale aftale er at styrke og uddybe de forbindelser, der blev skabt mellem Fællesskabet og dets medlemsstater og Mexico ved samarbejdsaftalen af 1991;

det er i begge parter interesse at indgå en interimsaftale med henblik på så hurtigt som muligt at iværksætte de bestemmelser i den globale aftale, der vedrører samhandel og handelsrelaterede anliggender —

VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

Jacques F. Poos,  
vicepremierminister,  
udenrigsminister samt minister for udenrigshandel og udviklingsbistand for Luxembourg,  
 fungerende formand for Rådet for Den Europæiske Union,

Manuel Marín,  
næstformand for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber,

DE FORENEDE MEXICANSKE STATER,

Herminio Blanco,  
handels- og erhvervsminister,

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

## AFSNIT I

## AFSNIT II

**GENERELLE PRINCIPPER****LIBERALISERING AF SAMHANDELEN***Artikel 1 (artikel 1 i den globale aftale)**Artikel 2***Aftalens grundlag****Mål**

Overholdelsen af de demokratiske principper og de grundlæggende menneskerettigheder, der er knæsat i verdenserklæringen om menneskerettighederne, danner grundlaget for parternes interne og internationale politik og er et forhold af grundlæggende betydning i denne aftale.

Sigtet med dette afsnit er at skabe rammer, som kan anspore parterne til større samhandel med varer og tjenesteydelser, og som led heri at gennemføre en bilateral, præferentiel, gradvis og gensidig liberalisering af varesamhandelen på grundlag af Verdenshandelsorganisationens regler herom samt under hensyntagen til visse varers følsomhed.

*Artikel 3 (artikel 5 i den globale aftale)***Handel med varer**

For at nå den i artikel 2 fastsatte målsætning fastlægger Det Fælles Råd, der nedsættes ved artikel 7 i aftalen, nærmere bestemmelser og en tidsplan for en bilateral, gradvis og gensidig fjernelse af alle toldmæssige og ikke-toldmæssige hindringer for samhandelen med varer i overensstemmelse med Verdenshandelsorganisationens regler herom, navnlig artikel XXIV i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel (GATT), og under hensyntagen til, at visse produkter er særligt følsomme. Der fastlægges bestemmelser bl.a. vedrørende følgende:

- a) liberaliseringens omfang samt overgangsfrister
- b) import- og eksporttold og afgifter med tilsvarende virkning
- c) kvantitative import- og eksportrestriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning
- d) national behandling, herunder forbud mod skattemæssig forskelsbehandling for så vidt angår vareafgifter
- e) antidumping- og udligningsforanstaltninger
- f) beskyttelses- og overvågningsforanstaltninger
- g) oprindelsesregler og administrativt samarbejde
- h) toldsamarbejde
- i) ansættelse af toldværdi
- j) tekniske forskrifter og standarder, lovgivning for dyre- og plantesundhed, gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering, certificering, mærkningssystemer osv.
- k) generelle undtagelser, der begrundes med hensynet til offentlig moral, politik eller sikkerhed; beskyttelse af menneskers, dyrs eller planters liv og sundhed, beskyttelse af den industrielle, intellektuelle og kommercielle ejendomsret osv.
- l) restriktioner i tilfælde af betalingsbalancevanskeligheder.

## AFSNIT III

**Offentlige indkøb, konkurrence, intellektuel ejendomsret og andre handelsrelaterede bestemmelser***Artikel 4 (artikel 10 i den globale aftale)***Offentlige indkøb**

1. Parterne er enige om gradvis at give hinanden adgang til visse dele af deres respektive markeder for offentlige indkøb på gensidigt grundlag.
2. Med henblik på denne målsætning fastlægger Det Fælles Råd passende ordninger samt en tidsplan. I denne

forbindelse fastlægges der bestemmelser blandt andet for følgende:

- a) liberaliseringens omfang
- b) diskriminationsfri adgang til visse dele af markedet
- c) tærskelværdier
- d) retlige og klart gennemskuelige procedurer
- e) klare klageprocedurer
- f) brug af informationsteknologi.

*Artikel 5 (artikel 11 i den globale aftale)***Konkurrence**

1. Parterne træffer passende foranstaltninger til forebyggelse af konkurrenceforvridning og -restriktioner, der i væsentligt omfang kan skade samhandelen mellem Mexico og Fællesskabet. Med henblik på denne målsætning fastlægger Det Fælles Råd ordninger for samarbejde og samordning mellem de myndigheder, der er ansvarlige for håndhævelse af konkurrencereglerne. Formålet med samarbejdet, der omfatter gensidig juridisk bistand, notificering, konsultation og informationsudveksling, er at sikre klare forhold omkring håndhævelsen af konkurrencebestemmelser og -politik.
2. Med henblik på denne målsætning fastlægger Det Fælles Råd bestemmelser blandt andet vedrørende:
  - a) aftaler mellem virksomheder, vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder, og samordnet praksis mellem virksomheder
  - b) tilfælde, hvor en eller flere virksomheder misbruger en dominerende stilling på Fællesskabets og Mexicos område
  - c) virksomhedssammenlægninger
  - d) kommercielle statsmonopoler
  - e) offentlige virksomheder og virksomheder med sær- eller enerettigheder.

*Artikel 6***Industriel og kommerciel intellektuel ejendomsret**

1. Parterne — der fastslår, hvor stor vægt de lægger på beskyttelse af den intellektuelle ejendomsret (ophavsret — herunder ophavsret til edb-programmer og databaser — samt hermed beslægtede rettigheder, rettigheder i forbindelse med patenter, industrimønstre, geografiske betegnelser og herunder oprindelsesbetegnelser, varemærker, IC-topografier, samt beskyttelse mod uredelig konkurrence, som omhandlet i artikel 10a i Pariserkonventionen til beskyttelse af industriel ejendomsret og beskyttelse af fortrolig information) — er enige om, at der skal træffes passende foranstaltninger til sikring af en fyldestgørende og effektiv beskyttelse i overensstemmelse med de højeste internationale standarder, samt effektive foranstaltninger til håndhævelse af sådanne rettigheder.

2. Med henblik på denne målsætning fastlægger Det Fælles Råd en konsultationsordning, således at der kan findes gensidigt tilfredsstillende løsninger på eventuelle problemer i forbindelse med beskyttelse af intellektuel ejendomsret.

#### AFSNIT IV

### INSTITUTIONELLE, GENERELLE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

#### *Artikel 7 (artikel 45 i den globale aftale)*

#### **Det Fælles Råd**

Der oprettes et fælles råd, som overvåger gennemførelsen af denne aftale. Det træder med regelmæssige mellemrum sammen på ministerplan, samt når omstændighederne kræver det. Det undersøger alle vigtige problemer, som måtte opstå i forbindelse med aftalen, samt alle andre bilaterale eller internationale spørgsmål af fælles interesse.

#### *Artikel 8 (artikel 46 i den globale aftale)*

1. Det Fælles Råd sammensættes af medlemmerne af Rådet for Den Europæiske Union og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på den ene side og af medlemmer af Mexicos regering på den anden side.
2. Medlemmerne af Det Fælles Råd kan lade sig repræsentere på de vilkår, der fastsættes i forretningsordenen.
3. Det Fælles Råd fastsætter selv sin forretningsorden. Rådet samles første gang senest 30 dage efter denne aftales ikrafttræden.
4. Formandskabet i Det Fælles Råd varetages på skift af et medlem af Rådet for Den Europæiske Union og et medlem af Mexicos regering i overensstemmelse med de bestemmelser, der fastsættes i forretningsordenen.

#### *Artikel 9*

Det Fælles Råd har med henblik på virkeliggørelsen af de i aftalen fastsatte mål beføjelse til at træffe afgørelser i de deri omhandlede tilfælde. Afgørelser er bindende for begge parter, og de træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre gennemførelsen heraf. Det Fælles Råd kan også fremsætte passende henstillinger.

Det Fælles Råd udfærdiger afgørelser og fremsætter henstillinger efter fælles overenskomst mellem de to parter.

Beslutninger, der træffes i medfør af artikel 3, artikel 4, stk. 2, artikel 5, stk. 2, og artikel 6, stk. 2, finder ikke anvendelse før den globale aftale er undertegnet.

#### *Artikel 10*

#### **Det Blandede Udvalg**

1. Det Fælles Råd bistås i sine opgaver af et blandet udvalg, der sammensættes af repræsentanter for Fælles-

skabet på den ene side og repræsentanter for Mexicos regering på den anden side, normalt på højtstående embedsmandsplan.

Det Fælles Råd fastsætter i sin forretningsorden nærmere bestemmelser for, hvilke opgaver der påhviler Det Blandede Udvalg, herunder blandt andet forberedelsen af Det Fælles Råds møder, og hvorledes udvalget skal fungere.

2. Det Fælles Råd kan uddelegere sine beføjelser til Det Blandede Udvalg. Det Blandede Udvalg træffer i så fald afgørelse på grundlag af artikel 9.

3. Det Blandede Udvalg træder almindeligvis sammen én gang om året, skiftevis i Bruxelles og i Mexico, på en dato og med en dagsorden, som parterne på forhånd er blevet enige om. Der kan indkaldes til ekstraordinære møder, hvis parterne er enige herom. Formandskabet i Det Blandede Udvalg varetages på skift af en repræsentant for hver part.

#### *Artikel 11 (artikel 49 i den globale aftale)*

#### **Andre særlige udvalg**

Det Fælles Råd kan træffe beslutning om, at der skal nedsættes andre særlige udvalg og organer til at bistå rådet i varetagelsen af dets opgaver.

Det Fælles Råd fastlægger i sin forretningsorden, hvorledes sådanne udvalg og organer skal sammensættes, hvilke opgaver de skal varetage, og hvorledes de skal fungere.

#### *Artikel 12 (artikel 50 i den globale aftale)*

#### **Voldgift**

Med henblik på handelsmæssige eller handelsrelaterede uoverensstemmelser fastlægger Det Fælles Råd en specifik forligsprocedure i overensstemmelse med Verdenshandelsorganisationens bestemmelser herom.

#### *Artikel 13 (artikel 52 i den globale aftale)*

#### **National sikkerhed**

Ingen bestemmelse i denne aftale er til hinder for, at en part kan træffe foranstaltninger:

- a) som den betragter som nødvendige for at forhindre, at oplysninger, der kan skade dens fundamentale sikkerhedsinteresser, kommer til offentlighedens kendskab
- b) vedrørende produktion af våben, ammunition og krigsmateriel eller handle hermed, eller forskning, udvikling og produktion, der er nødvendig i forsvarsøjemed, forudsat at sådanne foranstaltninger ikke forringer konkurrencevilkårene for varer, der ikke er specielt beregnet til militære formål

- c) som den betragter som fundamentale for sin sikkerhed i tilfælde af alvorlige forstyrrelser af lov og orden, i tilfælde af krig eller alvorlig international spænding, som kan resultere i en væbnet konflikt, eller for at opfylde forpligtelser, som den har påtaget sig med henblik på at sikre fred og international sikkerhed.

#### *Artikel 14*

Slutakten indeholder en fælles og en ensidig erklæring afgivet i forbindelse med aftalens undertegnelse.

#### *Artikel 15 (artikel 56 i den globale aftale)*

##### **Territorial gyldighed**

Denne aftale gælder på den ene side for det område, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, på de vilkår, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for De Forenede Mexicanske Staters område.

#### *Artikel 16*

##### **Tidsmæssig gyldighed**

Denne aftale gælder indtil den globale aftale, der undertegnes den 8. december 1997, træder i kraft.

Parterne kan hver især opsigte aftalen ved at notificere den anden part. Aftalen ophører med at gælde seks måneder efter datoen for en sådan notifikation.

#### *Artikel 17 (artikel 58 i den globale aftale)*

##### **Opfyldelse af forpligtelser**

1. Parterne træffer alle almindelige eller særlige foranstaltninger, som er nødvendige for, at de kan opfylde deres forpligtelser i henhold til denne aftale, og drager omsorg for, at sådanne foranstaltninger er i overensstemmelse med aftalens målsætninger.

Finder en af parterne, at den anden part har tilsidesat en forpligtelse, som påhviler den i henhold til denne aftale, kan den træffe passende foranstaltninger. Forud herfor giver den, medmindre der er tale om et særligt hastende tilfælde, Det Fælles Råd alle oplysninger, der er nødvendige, for at Rådet kan foretage en grundig undersøgelse af

situationen med henblik på at nå frem til en for begge parter acceptabel løsning inden for en frist på 30 dage.

De foranstaltninger, der medfører færrest forstyrrelser i aftalens funktion, skal foretrækkes. Det Fælles Råd underrettes straks om de pågældende foranstaltninger; de gøres til genstand for konsultationer i rådet, dersom den anden part anmoder herom.

2. Parterne er enige om, at der ved »særligt hastende tilfælde«, som omhandlet i stk. 1, forstås tilfælde, hvor en af parterne har gjort sig skyldig i en materiel krænkelse af aftalen. Ved en materiel krænkelse af aftalen forstås:

- a) at aftalen brydes uden hjemmel i folkerettens almindelige bestemmelser, eller
- b) at de i artikel 1 omhandlede fundamentale elementer i aftalen tilsidesættes.

3. Parterne er enige om, at der ved de i denne artikel omhandlede »passende foranstaltninger« forstås foranstaltninger, som træffes i overensstemmelse med folkeretten. Hvis en part træffer en foranstaltning i et særligt hastende tilfælde under henvisning til nærværende artikel, kan den anden part anmode om, at parterne indkaldes til hastemøde inden for en frist på 15 dage.

#### *Artikel 18 (artikel 59 i den globale aftale)*

##### **Autentiske tekster**

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

#### *Artikel 19*

##### **Ikrafttræden**

1. Denne aftale godkendes af parterne i overensstemmelse med deres egne procedurer.
2. Aftalen træder i kraft den første dag i måneden efter det tidspunkt, på hvilken parterne giver hinanden notifikation om, at de i denne forbindelse nødvendige procedurer er afsluttet.
3. Notifikationen sendes til generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union, der er depositar for aftalen.

Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den ottende december nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am achten Dezember neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the eighth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le huit décembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre millenovecentonovantasette.

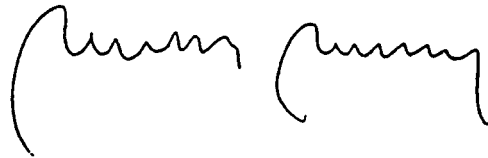
Gedaan te Brussel, de achtste december negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em oito de Dezembro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den åttonde december nittonhundranittiosju.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
För Europeiska gemenskapen



Por los Estados Unidos Mexicanos

